

# 猶大書

## 問安

1:1 耶穌基督的奴僕<sup>1</sup>，雅各的兄弟<sup>2</sup>猶大，寫信給那被召，在父神裏蒙愛<sup>3</sup>，為耶穌基督保守<sup>4</sup>的人：1:2 願憐恤、平安、慈愛，厚厚的加給<sup>5</sup>你們！

## 責罰假師傅

1:3 親愛的弟兄啊！我渴想<sup>6</sup>寫信給你們，論到我們同得的救恩，現在卻不得不<sup>7</sup>寫信勉勵你們，要為從前一次性<sup>8</sup>託付聖徒<sup>9</sup>的信仰<sup>10</sup>，竭力的爭辯<sup>11</sup>。1:4 因為有些人<sup>12</sup>溜進你們中

---

<sup>1</sup> 「奴僕」(*slave*)或作「僕人」(*servant*)。希臘文 δοῦλος (*doulos*) 指有賣身契約的僕人。「奴僕」的稱呼源出舊約，神的僕人是榮譽的稱呼。有時用於以色列全國(賽 43:10)，大多時候指個人，如摩西(書 14:7)、大衛(詩 89:3；撒下 7:5, 8)、以利亞(王下 10:10)，這些都稱為「神的僕人」或「神的奴僕」。

<sup>2</sup> 「雅各的兄弟」。猶大和耶穌是同母異父的兄弟，卻謙卑地自稱「雅各的兄弟」(同父同母)。他先稱自己是「耶穌基督的奴僕」，顯見他不願標榜和耶穌的密切關係，但同時也必須清楚介紹自己，因猶大這名字在第一世紀時十分普遍(耶穌有兩個門徒以此為名，包括出賣祂的人)，作者需要提供其他資料，就是雅各的兄弟。

<sup>3</sup> 「蒙愛」。原文作「已經被愛」，是完成分詞(*perfect participle*)，示意讀者和父神的關係早已建立。

<sup>4</sup> 「為耶穌基督保守」(*kept for Jesus Christ*)或作「(被)耶穌基督所保守」(*kept by Jesus Christ*)。有末世論(*eschatology*)的意味，神或基督保守信徒直到「主再來」(*parousia*) (參帖前 5:23；彼前 1:4；啟 3:10)，亦有指「要保守」的意思(參帖後 3:3；提後 1:12；彼前 1:5；猶 24)。作者可能用相關語，暗示「耶穌基督為自己保守」(*kept by Jesus Christ [so that they might be] kept for Jesus Christ*)，作者喜用相關語在下文可見。

<sup>5</sup> 「厚厚的加給」。原文作「倍給」。

<sup>6</sup> 「渴想寫信給你們」。原文作「正在努力寫信給你們」。有兩個問題：(1) 不知道 σπουδή (*spoudē*) 是解作「努力」(*diligence*)，「渴望」(*eagerness*)，還是「迫切」(*haste*)；(2) ποιούμενος γράφειν (*poioumenos graphain*) 是指「正要寫」(*about to write*) 還是「正在寫」(*was writing*)。缺乏更詳盡的背景資料，譯文如上。

<sup>7</sup> 「不得不」。原文作「有需要」。希臘文 ἀνάγκη (*anankē*) 一字含緊迫性。猶大指出彼此間信仰的交往，不及現在寫信的原因迫切。

<sup>8</sup> 「一次性」(*once for all*)。希臘文 ἅπαξ (*hapax*) 這字似乎顯示早期教會已經將相當份量的教義編纂，猶大在與假師傅的爭辯中，可以引用基督徒信仰的一

間<sup>13</sup>，他們就是自古被定受這刑罰<sup>14</sup>的，是不敬虔的，將我們 神的恩典作為放縱情慾的藉口<sup>15</sup>，並且不認我們獨一的主宰<sup>16</sup>和主耶穌基督<sup>17</sup>。

些文獻。這些文字記錄很可能就是保羅的書信和一至多卷的福音書，彼得前後書也可能列在其中。

<sup>9</sup>「現在卻不得不……託付聖徒的信仰」。本句的背景可能是有迫切的消息傳到猶大的耳中，他立刻寫下和先前計劃不同的本書。一個可能的情况就是（假定彼得後書不是杜撰，至少有部份是彼得的論點）彼得死後，猶大本想寫信給彼得書信的外邦讀者（保羅的教會）。猶大一開始就肯定了保羅所傳給外邦人的福音，和猶太信徒從其他使徒所領受的沒有兩樣（我們同得的福音），但信還未寫成，猶大感到現時的迫切，故而寫另外一封較短的信。故此猶大書是急就章，目的是重申彼得書信的真理，勉勵信徒將信仰建立在早期教會成文的教義，而不要聽從假師傅曲解了的福音。猶大書的重點是指出緊守經文的權威性，而不聽從那些自稱是先知的人。

<sup>10</sup>「信仰」（*faith*）或作「真道」。新約中這字有不同的解釋。本處指信徒所信的內涵（*doctrinal content*），而不是「信」的行動（*act of believing*）。猶大並無列出彼此間「信仰」的種種，因面臨問題的迫切性，他必須假定信徒們已經站穩了「信仰」的立場，而鼓勵他們為共同的信仰奮鬥。

<sup>11</sup>「竭力的爭辯」。原文 *ἐπαγωνίζομαι* (*epagōnizomai*) 作強烈的爭辯。

<sup>12</sup>「有些人」。原文作「人」。猶大若是指彼得有關假師傅預言的應驗，「有些人」就是「有些男人」。參彼得後書 2:12。

<sup>13</sup>「溜進你們中間」。「溜進」或作「滲入」。「你們中間」，原文無此字樣，但有此含意。有關「溜進你們中間」，參彼得的預言（彼後 2:1）、保羅的預言（徒 20:29-30），及舊約先知所說。

<sup>14</sup>「這刑罰」。「這」，原文 *τοῦτο* (*touto*) 幾乎肯定是一指示代名詞，指向第 5-18 節的敘述。否則它就只是暗示的刑罰（第 3 節下），或是僅僅陳明他們的罪（第 4 節下半的「不敬虔」）而不是審判。

<sup>15</sup>「將神的恩典作為放縱情慾的藉口」。使徒時代的福音是恩典的福音，作者在暗示敵人可以將恩典的福音誤用為犯罪的藉口，若這是靠行為的福音，這種濫用不可能發生。保羅在羅馬書 6:1 提到：「我們可以留在罪中叫恩典增多嗎？」假如福音是憑着行為，保羅不必發此問題，但恩典常被濫用的人誤解了。

<sup>16</sup>「主宰」。譯作「主宰」的希臘字 *δεσπότης* (*despotēs*) 與彼得後書譯作「主」的字相同。本字在新約只用了 10 次，彼得和猶大皆在形容假師傅不認「主宰」時用（二人用相同的動詞「不認」），唯一不同處是彼得用未來式（指將來），而猶大則用現在式表示假師傅已經出現。

<sup>17</sup>「主宰和主耶穌基督」（*Master and Lord, Jesus Christ*）。「主宰和主耶穌基督」都是指同一個人。這種用法在希臘文中被稱為「夏普規則」（*Granville Sharp rule*）。「夏普」是英國的慈善家兼語言學家，他於 1798 年發現此規則：若是「冠詞 + 名詞 + *καί*（譯作「和」） + 名詞」（名詞均為單數的普通名詞，不是

1:5 我現在要提醒你們（雖然這一切的事<sup>18</sup>都已一次性<sup>19</sup>的完全告訴了你們），從前主耶穌基督<sup>20</sup>救了他的百姓出埃及地，後來又滅絕了那些不信的人；1:6 又有不守本位<sup>21</sup>、離開自己住處的天使，主用永遠的鎖鍊把他們拘留<sup>22</sup>，關在黑暗<sup>23</sup>裏，等候大日的審判；1:7 又如所多瑪、蛾摩拉，和周圍城邑的人，他們既放縱行淫，追求逆性的情慾<sup>24</sup>，好像那些天使<sup>25</sup>，就受永火的刑罰，作為鑑戒。

名字），則所指的是同一對象，如「朋友和兄弟」（*the friend and brother*）、「神和父」（*the God and Father*）等。這種例子在新約常見。參提多書 2:13 及彼得後書 1:1 註解。

<sup>18</sup> 「一切事」（*all things*）。猶大認為他的讀者非常熟悉他以下所說的（這些事都已一次性的完全告訴了你們），可能是指他們熟悉彼得後書。從彼得後書 2:44 開始引用的舊約例證，猶大亦同樣引用。參下文「一次性」註解。

<sup>19</sup> 「一次性」（*once for all*）。有譯本將 ἅπαξ (*hapax*) 與「耶穌救了……」的子句連接，變成了「耶穌『一次性』的救了他的百姓……」。本處譯作：猶大強調他以下要說的舊約經文例證早已「一次性」的告訴了他的讀者。他們從何處得知呢？很可能是從彼得後書中知悉。猶大在第 3 節用相同的副詞「一次性」，指出讀者們有信仰教義的文字記錄，故本處有同樣的含意。因此，猶大再次提到早期教會文獻的權威性，可用之與假師傅的話語抗衡。第一世紀將要結束時，早期教會越來越依賴使徒的書信及他們同工的福音書。使徒們一死，假使徒和假先知如雨後春筍般出現，像披着羊皮的狼（參徒 20:29-30）。為了對抗他們，新約數卷後期完成的書信（如希伯來書、猶大書、以弗所書、約翰一書）特別強調先期完成的經文的權威性，雖然這些作者在等候「主的再來」（*parousia*），他們也提示讀者「主的再來」可能不在眼前，建議讀者當他們死後要以新約文獻為指引。

<sup>20</sup> 「主耶穌基督」。有古卷作「耶穌」。根據「夏普規則」（*Granville Sharp rule*），第 4 節「主宰和主耶穌基督」的結構強調基督的神性。本處加上耶穌是希伯來人的救主（又是以後的審判者），因此祂就是主神（*Lord God*），上主「耶和華」（*Yahweh*）。本節將第 4 節的暗示明朗化。

<sup>21</sup> 「不守本位」。指有些天使越過神所定的範圍和規限。

<sup>22</sup> 「拘留」。本節的「守」和「拘留」是同一字（*keep*）。作者巧妙的用字，因為天使「不守」（*did not keep*）本位，主耶穌將他們「拘留」在捆鎖中（*kept in chains*）。相同的字亦用在第 1 節，譯作「保守」，形容信徒在神和基督前的地位。

<sup>23</sup> 「黑暗」。原文 ζόφος (*zophos*) 作「至深的黑暗」（*utter darkness*）。本字在新約出現 5 次：彼得後書 2 次、猶大書 2 次、希伯來書 1 次。猶 6 與彼得後書 2:4 平行，猶 13 與彼得後書 2:17 平行。

<sup>24</sup> 「逆性的情慾」（*unnatural desire*）。原文作「怪異的肉體」（*strange flesh*）。本句有不同的解釋：它可以指不同類（*another species*）的「肉體」（如天使垂涎人類的肉體），這很容易解釋天使的罪，卻難於解釋所多瑪、蛾摩拉的罪。它可指所多瑪泛濫的同性戀，但 ἕτερος (*heteros*) 「怪異」一字也有「其他」（*other*）的含意，若用作 ἄλλος (*allos*) 「另一」（*another*），就表示「另一類別」（

1:8 同樣，這些作夢的人<sup>26</sup>，污穢身體，拒絕權柄<sup>27</sup>，毀謗<sup>28</sup>那尊貴的<sup>29</sup>。1:9 連天使長米迦勒<sup>30</sup>為摩西的屍首與魔鬼爭辯的時候，尚且不敢用毀謗的話罪責他，只說：「主責備你吧！」1:10 但這些人不知道他們所毀謗的，他們像無理性的畜類一樣，在按本能知道的事上<sup>31</sup>滅亡。1:11 他們有禍了！因為走了該隱的道路，又為利<sup>32</sup>往巴蘭的錯謬裏墮落<sup>33</sup>了，必在

---

*another of a different kind*)，那能否恰當地形容同性戀行為呢？本句亦可濃縮為「追逐肉體有別於一般的追逐」，但這能比擬天使的情慾嗎（這樣會暗示天使有某種的性關係，與太 22:30 的描寫不合）？有的解釋本處的平行描寫是「周圍城邑」所犯的罪，和天使所犯的罪。原文 ἐκπορνεύσασαι (*ekporneusasai*)「放縱行淫」和 ἀπεθοῦσαι (*apethousai*)「追求」兩個分詞與 πόλεις (*poleis*)「城邑」（陰性字）較之與所多瑪、蛾摩拉（陽性字）更為配合。若是這樣，他們的罪就不一定是「同性戀」（*homosexuality*）了。但原文陽性陰性字眼的使用，也有這兩城所犯的罪周圍城邑也有參與的含意。若和天使連在一起，文義上就比較鬆散：天使和所多瑪、蛾摩拉都縱情在醜惡的、不道德的性行為。這樣，無論假師傅有無同性戀的行為不是此處的論點，單是不道德的性行為就足以定他們的罪。

<sup>25</sup> 「好像那些天使」。原文無此字眼，但「陽性」代名詞顯然是指第 6 節的天使。

<sup>26</sup> 「作夢的人」。指「假師傅」。原文 ἐνυπνιαζόμενοι (*enupniazomenoi*) 可解作「正在作夢」、「藉着作夢」，或「因為作夢」。猶大的意思是這些假師傅的說法必定要有出處，而這出處最顯是從夢而來。本字有時亦用於真假先知獲得默示的異夢，可能就是本處的意思。

<sup>27</sup> 「權柄」。極可能指主的權柄。本節以此回應第 4 節的「否認……我們的主宰和主耶穌基督」。

<sup>28</sup> 「污穢、拒絕、毀謗」。原文結構這三個動詞前有三個虛詞 μέν, δέ, δέ (*men, de, de*)，可直譯作「一方面他們污穢身體，另一方面他們拒絕權柄，再另一方面他們毀謗那尊貴的」。

<sup>29</sup> 「那尊貴的」（*the glorious ones*）。原文作眾數，指天使而非指人，與彼得後書 2:10 同（本段似以彼後 2:10 為藍本）。究竟是好天使或壞天使則難以鑑定（故中譯本只譯作「那尊貴的」）。但彼得後書 2:11 及猶 9 似指壞天使，因下文有「連天使長米迦勒也沒有毀謗他們」的話。

<sup>30</sup> 「米迦勒」（*Michael*）。根據猶太兩約之間的文獻（*intertestamental literatures*）（如以諾一書 20），「米迦勒」是七天使長（*archangels*）中的一位。

<sup>31</sup> 「按本能知道的事上」。像無理性的畜類，這些假師傅只知道一件事，為本能的需要而努力。博涵（*R. Bauckham*）在《猶大書及彼得後書》（*Jude, 2 Peter*）[WBC] 63 一書中指出：「他們雖然自稱有從天而來啟示的屬靈遠見，但事實上所跟從的是禽獸交配的本能。」猶大和彼得的焦點稍有不同：彼得的論點是「像無理性的動物，生來為被捕和宰殺的，這些人在敗壞人的時候，自己也被敗壞」（彼後 2:12）；猶大卻沒有說到動物的滅亡，只說效法牠們的假師傅滅亡。

<sup>32</sup> 「利」。原文作「工價」。

可拉的背叛中滅亡了<sup>34</sup>。1:12 這樣的人，在你們的愛席<sup>35</sup>上，正是礁石<sup>36</sup>；他們一無所懼<sup>37</sup>，只知牧養自己<sup>38</sup>；是沒有雨的雲<sup>39</sup>，隨風飄蕩；是秋天沒有果子的樹<sup>40</sup>，死而又死<sup>41</sup>，連根被

---

<sup>33</sup> 「墮落」。原文 ἐκχέω (*ekcheō*) 作「倒出」(*pour out*)。本處作為被動式，多時有「反身動詞」(自我)的意思。

<sup>34</sup> 「走了、墮落了、滅亡了」。原文皆是過去完成式。「滅亡」是將來的事，但這種語氣保羅在羅馬書 8:30 也有。

<sup>35</sup> 「愛席」(*love feasts*)。有譯本將本處的 ἀγάπαις (*agapais*) 「愛席」(*love-feasts*) 讀作彼得後書 2:13 的 ἀπάταις (*apatais*) 「欺詐」。早期教會的「愛席」有主餐 (*the Lord's Supper*)、崇拜 (*worship*)，和教導 (*instruction*)，假師傅在「愛席」中的確是危險人物。

<sup>36</sup> 「礁石」(*reefs*)。希臘文 σπιλάδες (*spilades*) 很多時被譯作「瑕疵」或「污點」，其實它們是另一希臘字 σπίλοι (*spiloi*) 的翻譯。這兩字很相似，尤其是字根 σπιλάς (*spilas*) 和 σπίλος (*spilos*)。有學者根據彼得後書 2:13 所用「污點」一字，將本處也譯作「污點」，解釋為猶大寫了白字(串錯了字)，不過猶大可能故意用相近的字。希臘文這字通常譯作石頭，特別指海岸邊露出水面的「礁石」。假師傅是「礁石」而不是「磐石」或「柱石」(參太 16:18；加 2:9)，信徒與他們接近會有信仰「沉船」的危機。有的認為「礁石」是淹沒在水裏的石頭，但這與文義不合，因為假師傅絕不隱藏，他們之所以危險就是外表看來是磐石，是柱石，其實是「礁石」。

<sup>37</sup> 「一無所懼」(*fearless*)。是負面的意思。假師傅在守主餐時全無誠敬之意。參哥林多前書 11:17-22。

<sup>38</sup> 「牧養自己」(*shepherding themselves*)。原文 ποιμαίνω (*poimainō*) 作「牧養、教養(羊羣)」。這些人沒有照顧神的羊羣，只會照顧自己。保羅寫信給哥林多教會時曾定了假師傅的罪：「各人(守主餐的時候)先吃自己的飯。」(林前 11:21)。「愛席」本應是聚餐，一切共享的。

<sup>39</sup> 「沒有雨的雲」。參彼得後書 2:17，猶大着意稍有不同，彼得用「無水的井」，本處用「沒有雨的雲」。

<sup>40</sup> 「秋天沒有果子的樹」。以「秋天沒有果子的樹」描繪假師傅是無收成之意。耶穌在馬太福音 7:16-20 說「憑着他們(假先知)的果子，就可以認出他們來」。正如沒有雨的雲，期待這些樹結果子是同樣是渺茫的，沒有收成的。

<sup>41</sup> 「死而又死」。原文作「死過兩次」。「死而又死」可能與樹的比喻不相連接，但確是假師傅的寫照。啟示錄 20:6 形容「死而又死」是肉身的死和靈性的死。「生一次，死兩次；生兩次，死一次」這警句的確真實(參啟 20:5；約三 11)。

拔出來；1:13 是海裏的狂浪，湧出自己羞恥的泡沫<sup>42</sup>來；是流蕩的星<sup>43</sup>，有至深的永遠黑暗<sup>44</sup>為他們存留。

1:14 亞當的七世孫以諾<sup>45</sup>曾預言這些人說：「看哪！主帶着他的千萬<sup>46</sup>聖者降臨，1:15 要在眾人身上行審判，判決每一個不敬虔的人所行的一切不敬虔的事，又判決不敬虔之罪人所說頂撞他的剛愎話。<sup>47</sup>」1:16 這些人常常埋怨、挑剔，隨從自己的情慾而行，口中說誇大<sup>48</sup>的話，令人着迷<sup>49</sup>而得利<sup>50</sup>。

## 勉勵信徒

1:17 親愛的弟兄啊！你們要回想我們主耶穌基督之使徒所預告的話<sup>51</sup>；1:18 他們曾對你們說過：「末世必有好譏諷的人，依照自己不敬虔的私慾而行。<sup>52</sup>」1:19 這就是那些使人分

---

<sup>42</sup> 「羞恥的泡沫」。猶大筆鋒轉成：雖然無雨的雲和不結果的樹只帶來不能實現的盼望，狂浪湧出的是海底深處的羞恥。「羞恥」，不清楚是指羞恥的事或是羞恥的言語。

<sup>43</sup> 「流蕩的星」(*wayward stars*)。星的比喻和猶大航海的主題吻合。「星」是夜間航行的指標，有如師傅引領羊羣渡過黑暗的世界。「流蕩的星」就像假師傅一樣自身既無定向，這種帶領當然是危險而不可靠的。「流蕩的星」和「假師傅」(*false teachers*)會將船和人引至「觸礁」的地步。猶大特意的諷刺這種星要被熄滅，為它們存留的是「至深的永遠黑暗」。

<sup>44</sup> 「至深的永遠黑暗」。原文作「至黑暗的永遠黑暗」。

<sup>45</sup> 「亞當的七世孫以諾」。「七世」包括亞當自己，以諾其實是亞當的第六代孫子（亞當，塞特，以挪士，該南，瑪勒列，雅列，以諾）。「七世」描繪了完全的圖畫，因聖經以七為完全的數字。

<sup>46</sup> 「千萬」。原文作「萬」（眾數）。希臘文 *μυριάς* (*urias*) 譯作一萬 (*myriad*)，眾數起碼是二萬。本詞經常用作很大的數目，數也數不過來。

<sup>47</sup> 似乎是引用以諾一書 1:9，但猶大是否會引用偽經所說令人懷疑。故有人認為猶大引用當時民間的口傳，這些輾轉相傳的源出，比以諾一書寫作時代更為久遠。

<sup>48</sup> 「開口說誇大的話」。新約常用「開口說話」示意老師或有份量的人作當眾的演講（太 5:2；路 4:22；徒 1:16；3:18；10:34；弗 6:19；啟 13:5-6）。

<sup>49</sup> 「令人着迷」。原文作「目瞪口呆」。指假師傅的演講有其能力，使人如癡如醉。

<sup>50</sup> 「得利」或作「利己」。

<sup>51</sup> 本節與彼得後書 3:2 平行，語法和思念皆同。重要不同之處是：彼得後書 3:2 說是先知和使徒的預言，本處只有使徒說預言。猶大既以彼得後書為主要參考資料，勸勉讀者奠基於權威性的文獻，以新舊兩約為依歸，目前更是提倡新約的時候。

<sup>52</sup> 猶大引用彼得後書 3:3，改了一些字，文句稍作調整，以符合希臘文的語法。

裂的、屬乎血氣<sup>53</sup>、沒有聖靈<sup>54</sup>的人。1:20 親愛的弟兄啊！你們卻要在至聖的真道上建立自己，在聖靈裏禱告<sup>55</sup>，1:21 保守<sup>56</sup>自己在 神的愛中，同時等待我們主耶穌基督的憐憫<sup>57</sup>，直到永生。1:22 憐憫那些猶豫的人；1:23 將人從火中搶救出來；對其他的人，你們要存懼怕的心<sup>58</sup>憐憫<sup>59</sup>他們；同時要厭惡肉體沾染<sup>60</sup>的衣服<sup>61</sup>。

## 祝福

1:24 那能保守你們不跌倒，叫你們無瑕無疵、歡歡喜喜在他榮耀之前站立的，1:25 我們的救主獨一的 神，願榮耀、威嚴、能力、權柄，藉我們的主耶穌基督歸與他，從萬古以前，並現今，直到永永遠遠！阿們。

---

<sup>53</sup> 「血氣」(*worldly*) 或作「天性」(*natural*)。指活在本性(*instincts*)的層次，不在屬靈的層次(林前 2:14 用同一字形容不信的人)。

<sup>54</sup> 「沒有聖靈」(*devoid of the Spirit*)。這就是猶大和彼得對假師傅的評定，「沒有聖靈」的人當然不是得救的人。

<sup>55</sup> 「在真道上建立自己，在聖靈裏禱告」。就是保守自己在神的愛中的途徑。

<sup>56</sup> 「保守」或作「維持」。

<sup>57</sup> 「帶來永生的憐憫」或作「憐憫帶入永生」。

<sup>58</sup> 「存懼怕的心」。既與第 12 節 ἀφόβως (*aphobōs*) 假師傅的「一無所懼」形成對比，本處必是「懼怕神」。

<sup>59</sup> 將「懼怕」和「憐憫」相連，在管教行動上的平衡十分重要。「憐憫」而無「懼怕」，恐會流入不必要的同情而免去當事人的一切的責任；「懼怕」而無「憐憫」，又恐流入判斷和處罰。

<sup>60</sup> 「沾染」。描寫出接近罪人的事物，也會受到罪的污染，如「近朱者赤」之意。

<sup>61</sup> 「厭惡肉體沾染的衣服」。「肉體」，本處可指身體或罪性。兩者其實無大分別：猶大主要是思考性方面的罪，那就是從本性而出、藉肉體而行的罪。同時，作者並不是說肉體是生來有罪的，這是反對基督教份子的說法。故「肉體」在本處應看作「罪性」。